

Zeitschrift: Bulletin CILA : organe de la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

Herausgeber: Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

Band: - (1970)

Heft: 12

Vorwort: Chronique de la CILA

Autor: Roulet, E.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Chronique de la CILA

Le 15 décembre 1970 marquera le cinquième anniversaire de la création de la CILA. Aussi nous paraît-il opportun de rappeler brièvement les objectifs de notre Commission et de dresser le bilan des activités des cinq années écoulées.

1. Objectifs

- a) coordonner la recherche et l'information dans tous les domaines de la linguistique appliquée à l'enseignement des langues;
- b) former et perfectionner les maîtres de langues par des cours spéciaux, en collaboration avec le Centre suisse pour le perfectionnement des professeurs de l'enseignement secondaire de Lucerne, et par la création d'enseignements réguliers de linguistique appliquée dans les Facultés des lettres;
- c) expertiser et diffuser les bandes magnétiques pour l'enseignement des langues qui ont été élaborées dans les écoles suisses;
- d) organiser l'échange de documentation sur le matériel didactique existant ou en préparation;
- e) établir des contacts entre les spécialistes suisses et des institutions étrangères ou internationales comme l'Association française de linguistique appliquée (AFLA), l'Association scandinave de linguistique appliquée (ASCLA), la Gesellschaft für angewandte Linguistik (GAL), la British association of applied linguistics (BAAL), l'Association internationale de linguistique appliquée (AILA), l'Association internationale pour l'étude des méthodes audio-visuelles et structuro-globales (AIMAV) et le Conseil de l'Europe.

2. Activités 1965–1970

- a) 18 séances depuis sa fondation;
- b) publication régulière du BULLETIN CILA, largement diffusé dans les écoles et le corps enseignant de notre pays, ainsi que dans les centres étrangers: 12 fascicules parus, au total 800 pages;
- c) publication d'un *Catalogue des bandes magnétiques pour l'enseignement des langues étrangères* (Berne, Département de linguistique appliquée, 1/1968, 2/1970);
- d) organisation de quatre cours de formation à l'enseignement par les méthodes audio-visuelles et le laboratoire de langues; ces cours de trois

semaines ont eu lieu en 1966, 1968, 1969 et 1970 au Centre de linguistique appliquée de l'Université de Neuchâtel et ont réuni 230 professeurs de toute la Suisse;

- e) organisation de trois cours parallèles de perfectionnement sur l'élaboration de bandes de phonétique française, anglaise et allemande pour le laboratoire de langues au Département de linguistique appliquée de l'Institut de linguistique de l'Université de Berne (19–23 mai 1970);
- f) organisation d'une Journée d'étude sur la confection de bandes magnétiques pour l'enseignement des langues, qui a réuni à Berne en 1968 quelque cent enseignants;
- g) expertise des qualités scientifiques, pédagogiques et techniques des bandes magnétiques pour l'enseignement des langues élaborées en Suisse et diffusion des meilleures bandes en collaboration avec la Centrale suisse du film scolaire (voir *Catalogues 1, 1968 et 2, 1970*);
- h) création, en collaboration avec la Société suisse des professeurs de l'enseignement secondaire, d'un Centre de documentation sur l'enseignement des langues au Département de linguistique appliquée de l'Institut de linguistique de l'Université de Berne;
- i) participation au 2ème Congrès international de linguistique appliquée à Cambridge (1969), à divers stages ou colloques de l'AFLA à Nancy (1967) et à Montpellier (1970), de la GAL à Stuttgart (1969 et 1970), et du Conseil de l'Europe à Saalbach, Stuttgart, Nancy, Genève (1969) et à Strasbourg, Stockholm, Bruxelles (1970);
- j) participation aux séances du comité de l'Association internationale de linguistique appliquée;
- k) rédaction d'un rapport sur le thème prioritaire (v) du Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe: *Les modèles de grammaire et leurs applications à l'enseignement des langues vivantes* (Strasbourg, 1970, doc. CCC/ESR (70) 66, 23 p.).

Précisons que la CILA a pu remplir ses tâches nationales grâce aux subventions qui ont été accordées par les Départements cantonaux de l'Instruction publique.

Lors de sa dernière séance, le 27 juin 1970, à l'Université de Zurich, la CILA a adopté le projet de règlement proposé par le Bureau, examiné les problèmes posés par l'expertise, la diffusion et le catalogue des bandes magnétiques, entendu un rapport de M. Redard sur le développement de la linguistique appliquée dans les universités suisses et un rapport de M. Flückiger sur le développement du Centre de documentation. Nous reviendrons sur ces questions, qui seront encore débattues à la séance de novembre, dans notre prochaine chronique.

Rappelons seulement les dates les plus importantes du calendrier 1971:

19–20 février:

réunion du comité de l'Association internationale de linguistique appliquée à l'Université de Neuchâtel (plusieurs conférences par des spécialistes étrangers sont prévues à cette occasion);

8–13 mars:

cours de perfectionnement sur l'élaboration de bandes de grammaire allemande, anglaise et française pour le laboratoire de langues à l'Université de Zurich (pour tous renseignements, s'adresser au directeur du cours, Prof. Dr. Th. Ebneter, Sprachlabor der Universität, Hirschengraben 82, 8001 Zürich);

21 sept.–8 oct.:

cours de formation à l'enseignement par le laboratoire de langues au Centre de linguistique appliquée de l'Université de Neuchâtel.

Quant au BULLETIN CILA, nous avions accueilli, dans le No 11, un article de W. Abraham qui présentait un point de vue original sur la définition et la délimitation des domaines de la linguistique appliquée. Nous publions dans ce fascicule une réponse de R.R.K. Hartmann, qui suscitera sans doute d'autres réactions. Nous serions heureux de les accueillir ici; seul un large débat permettra d'aboutir à une meilleure compréhension et à une définition plus précise des domaines et des méthodes de la linguistique appliquée.

Université de Neuchâtel
Centre de linguistique appliquée
CH 2000 Neuchâtel

E. Roulet

'Angewandte Sprachwissenschaft' – ein Ausdruck ohne Inhalt?

1. *Stellungnahme*

Die kritischen Bemerkungen von W. Abraham unter dem Titel "Zur Taxonomie der Angewandten Sprachwissenschaften"¹ sind grundsätzlich und vor allem als Diskussionsgrundlage zu begrüßen, können aber wohl auch nicht in dieser Form unwidersprochen hingenommen werden. Wenn zum Beispiel aus der beziehungslosen Aneinanderreihung von Referaten an einem einzigen (übrigens für den Überblick über diese Fragen sehr wertvollen) Kongress auf

1 *Bulletin CILA* 11, 1970, S. 6–18.